



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 30.3.2012  
COM(2012) 157 final

2012/0080 (NLE)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne i det samarbejdsudvalg, der er etableret ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, for så vidt angår bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger**

## BEGRUNDELSE

### 1. BAGGRUND FOR FORSLAGET

#### **Begrundelse og formål**

I artikel 22 i aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino<sup>1</sup> ("aftalen"), fastsættes det, at samarbejdsudvalget vedtager bestemmelser om gennemførelse af principperne om koordinering af de sociale sikringsordninger i aftalens artikel 21.

#### **Generel baggrund**

Artikel 21 i aftalen med San Marino indeholder bestemmelser om begrænset koordinering af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og i San Marino. Hvis principperne i artikel 21 skal få virkning, skal det samarbejdsudvalg, der er oprettet ved aftalen, træffe afgørelse herom.

En række andre aftaler med tredjelande indeholder lignende bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger. Dette forslag er en del af en pakke med tilsvarende forslag for så vidt angår aftalerne med Montenegro, Albanien og Tyrkiet. En første pakke med tilsvarende forslag for så vidt angår Algeriet, Marokko, Tunesien, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Israel blev vedtaget af Rådet i oktober 2010<sup>2</sup>.

For at fastlægge den holdning, der skal indtages på Unionens vegne i dette samarbejdsudvalg, er det nødvendigt med en afgørelse fra Rådet.

#### **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

På EU-plan koordineres medlemsstaternes sociale sikringsordninger ved forordning (EF) nr. 883/2004<sup>3</sup> og dennes gennemførelsesforordning (EF) nr. 987/2009<sup>4</sup>.

Rådets forordning (EU) nr. 1231/2010<sup>5</sup> udvider bestemmelserne i forordning (EF) nr. 883/2004 og forordning (EF) nr. 987/2009 til at omfatte tredjelandsstatsborgere, der udelukkende på grund af deres nationalitet ikke allerede er dækket af disse bestemmelser. Forordningen dækker allerede princippet om sammenlægning af de forsikringsperioder, som arbejdstagere af sanmarinesisk nationalitet har optjent i de forskellige medlemsstater for så vidt angår retten til visse ydelser som fastsat i artikel 21, stk. 2, i aftalen med San Marino.

#### **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

---

<sup>1</sup> EFT L 84 af 28.3.2002, s.43.

<sup>2</sup> EUT L 306 af 23.11.2010.

<sup>3</sup> EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

<sup>4</sup> EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

<sup>5</sup> EUT L 344 af 29.12.2010, s. 1. I overensstemmelse med protokol 21 og 22 er Danmark og Det Forenede Kongerige ikke bundet af eller underlagt anvendelsen af forordning (EU) nr. 1231/2010. Det Forenede Kongerige er imidlertid fortsat bundet af og underlagt anvendelsen af den tidligere forordning (EF) nr. 859/2003, EUT L 124 af 20.5.2003, s. 1.

Aftalen med San Marino tager sigte på at fremme omfattende samarbejde mellem EU og San Marino og på at bidrage til den sociale og økonomiske udvikling i San Marino samt at styrke forbindelserne mellem EU og San Marino. Gennemførelsen af bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger, som er fastsat i aftalens artikel 21, vil styrke de særlige forbindelser med San Marino, jf. artikel 8 i TEU og erklæring nr. 3 om denne bestemmelse.

## **2. RESULTAT AF HØRINGER AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSER**

### **Høring af interesserede parter**

Forslaget om begrænset koordinering mellem de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og i San Marino bygger stort set på pakken med seks forslag til henholdsvis associeringsråds- og stabiliserings- og associeringsrådsafgørelser for så vidt angår Algeriet, Marokko, Tunesien, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Israel, med hensyn til hvilke Den Europæiske Unions holdning blev vedtaget af Rådet i oktober 2010. Detaljerede forhandlinger om indholdet af sådanne afgørelser fandt sted i Rådet i 2010. Forud for disse forhandlinger blev der gennemført intensive drøftelser med alle medlemsstater i Den Administrative Kommission for Koordinering af Sociale Sikringsordninger.

### **Ekspertbistand**

Der har ikke været behov for ekstern ekspertbistand.

### **Konsekvensanalyse**

Artikel 21 i aftalen med San Marino indeholder principperne for begrænset koordinering af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og i San Marino. En række andre aftaler med tredjelande indeholder lignende bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger. Alle kræver de en afgørelse truffet af det relevante organ, der nedsættes ved disse aftaler, for at koordineringsprincipperne kan få virkning.

Målet med artiklerne vedrørende social sikring i sådanne aftaler er, at en arbejdstager fra det pågældende associerede land skal kunne modtage visse sociale sikringsydelser i henhold til lovgivningen i den eller de medlemsstater, som den pågældende arbejdstager er eller har været omfattet af. Gensidighedsprincippet indebærer, at dette også gælder en EU-borger, som arbejder i det associerede land.

De bestemmelser, der indgår i nærværende pakke af forslag vedrørende fire lande (San Marino, Montenegro, Albanien og Tyrkiet) er næsten identiske; de er også næsten identiske med bestemmelserne i den første pakke på seks afgørelser for så vidt angår Algeriet, Marokko, Tunesien, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Israel, som blev vedtaget af Rådet i 2010; dette vil lette anvendelsen af de pågældende bestemmelser i medlemsstaternes sociale sikringsinstitutioner. Gennemførelsen af disse forslag vil kunne have visse økonomiske konsekvenser for de nationale sociale sikringsinstitutioner, da de f.eks. skal levere de ydelser, der er omhandlet i artikel 21 i aftalen med San Marino. Denne artikel vedrører dog kun personer, som bidrager eller har bidraget til det pågældende lands nationale sociale sikringsordning i henhold til bestemmelserne i landets nationale lovgivning. Det kan under alle omstændigheder være vanskeligt at vurdere de nøjagtige konsekvenser af disse forslag for de nationale sociale sikringsordninger på nuværende tidspunkt.

### **3. JURIDISKE ASPEKTER AF FORSLAGET**

#### **Resumé af forslaget**

Dette forslag består af en rådsafgørelse om den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det samarbejdsudvalg, der er oprettet ved aftalen med San Marino, og, i bilaget, et udkast til afgørelse truffet af dette samarbejdsudvalg på socialsikringsområdet.

Udkastet til samarbejdsudvalgets afgørelse opfylder kravet i artikel 21 i aftalen med San Marino om en sådan afgørelse som forudsætning for anvendelse af de i artikel 65 omhandlede principper for social sikring. Afgørelsen indeholder derfor gennemførelsesbestemmelser for de bestemmelser i artikel 21 i aftalen med San Marino, som ikke allerede er dækket af forordning (EU) nr. 1231/2010.

Derudover sikrer udkastet til samarbejdsudvalgets afgørelse, at bestemmelserne om eksport af ydelser og tildeling af familieydelser i henhold til gensidighedsprincippet også finder anvendelse på EU-arbejdstagere, som er lovligt beskæftiget i San Marino, og medlemmer af deres familie, som er lovligt bosiddende i San Marino.

#### **Retsgrundlag**

Artikel 218, stk. 9, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, sammenholdt med dennes artikel 79, stk. 2, litra b). Som følge heraf deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse. Ej heller vil Irland og Det Forenede Kongerige deltage i vedtagelsen af denne afgørelse, medmindre der forudgående tilkendegives ønske om at deltage i vedtagelsen og gennemførelsen af den. Disse landes ikke-deltagelse i Rådets afgørelse berører ikke deres deltagelse i samarbejdsudvalgets afgørelse.

#### **Nærhedsprincippet**

Aftalen med San Marino fastsætter bestemmelser om principperne for koordinering af de sociale sikringsordninger, som skal anvendes ensartet af alle medlemsstater. Gennemførelsen af disse principper bør derfor underkastes ensartede betingelser, hvilket bedst kan opnås på EU-plan.

#### **Proportionalitetsprincippet**

Forslaget er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet af følgende årsager.

Medlemsstaterne har stadig eneansvaret for at tilrettelægge og finansiere deres egne sociale sikringsordninger.

Forslaget organiserer kun til en vis grad koordineringen af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og i San Marino, til fordel for disse landes borgere. Derudover berører forslaget ingen rettigheder og forpligtelser i medfør af bilaterale aftaler om social sikkerhed, der er indgået mellem medlemsstaterne og San Marino, hvis disse aftaler stiller de berørte mere fordelagtigt.

Forslaget minimerer den økonomiske og administrative byrde for de nationale myndigheder, da det er en del af en pakke med tilsvarende forslag, som sikrer en ensartet anvendelse af bestemmelserne om social sikring i associeringsaftalerne med tredjelande.

## **Reguleringsmiddel/reguleringsform**

Foreslåede instrumenter: en rådsafgørelse (som i bilaget indeholder et udkast til samarbejdsudvalgets afgørelse).

Andre midler vil af følgende grund ikke være hensigtsmæssige.

Der findes intet alternativ til forslaget. Artikel 21 i aftalen kræver en afgørelse truffet af samarbejdsudvalget. Artikel 218, stk. 9, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde indeholder bestemmelser om en rådsafgørelse, når det skal fastlægges, hvilke holdninger der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne i et organ nedsat ved en aftale, når dette organ skal vedtage beslutninger, der har retsvirkninger.

## **4. VIRKNINGER FOR BUDGETTET**

Forslaget har ingen konsekvenser for Den Europæiske Unions budget.

## **5. FAKULTATIVE ELEMENTER**

### **Forenkling**

Forslaget vil medføre en forenkling af de administrative procedurer for nationale offentlige myndigheder og en forenkling af de administrative procedurer for private parter.

Forslagets bestemmelser om koordinering af de sociale sikringsordninger for sanmarinesiske statsborgere er næsten identiske med bestemmelserne i forslag vedrørende statsborgere fra de øvrige associerede lande. Dette vil medføre en forenkling af procedurene og færre administrative byrder for de nationale sociale sikringsinstitutioner.

De personer, der er omfattet af forslaget, står ikke over for forskellige nationale bestemmelser for så vidt angår de i artikel 21 i aftalen med San Marino omhandlede principper for social sikring, og de er således omfattet af ensartede bestemmelser i hele Fællesskabet.

### **Nærmere redegørelse for forslaget**

**A. Rådets afgørelse om den holdning, der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne i det samarbejdsudvalg, der er etableret ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, for så vidt angår bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger.**

Artikel 1

Denne artikel indeholder bestemmelser om vedtagelsen af EU's holdning i Samarbejdsudvalget EU-San Marino.

**B. Vedlagte udkast til samarbejdsudvalgets afgørelse for så vidt angår bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger i aftalen.**

Del I: Almindelige bestemmelser

Artikel 1

Denne artikel fastlægger med henblik på medlemsstaternes lovgivning og San Marinos lovgivning betydningen af begreberne "aftale", "forordning", "gennemførelsesforordning", "medlemsstat", "arbejdstager", "familiemedlem", "lovgivning", "ydelse" og "ydelser, der kan eksporteres", og henviser til forordningen og gennemførelsesforordningen for så vidt angår betydningen af de øvrige begreber, der anvendes i vedlagte afgørelse.

## Artikel 2

Denne artikel fastsætter i overensstemmelse med ordlyden i artikel 21 i aftalen med San Marino, hvilke personer der er omfattet af vedlagte afgørelse.

## Artikel 3

Denne artikel indeholder bestemmelser om ikke-forskelsbehandling af alle personer, der er dækket af aftalen med hensyn til alle sociale sikringsydelser, der er omfattet af den.

## Del II

### Forbindelserne mellem medlemsstaterne og San Marino

Denne del af vedlagte udkast til afgørelse dækker de i artikel 21, stk. 4, i aftalen med San Marino omhandlede principper samt den gensidighedsklausul vedrørende EU-borgere og disses familiemedlemmer, som artikel 21, stk. 2, indeholder bestemmelser om.

## Artikel 4

Denne artikel omhandler princippet om eksport af kontantydelser, jf. artikel 21, stk. 4, i aftalen med San Marino, og gør det klart, at dette princip er begrænset til at omfatte de ydelser, der er omhandlet i vedlagte afgørelses i artikel 1, stk. 1, litra i), som omfatter en liste over de ydelser, der henvises til i dette stykke.

## Del III

### Diverse bestemmelser

## Artikel 5

Denne artikel indeholder generelle bestemmelser om samarbejde mellem medlemsstaterne og deres institutioner på den ene side og San Marino og landets institutioner på den anden side samt mellem de berettigede og de berørte institutioner. Disse bestemmelser svarer til bestemmelserne i artikel 76, stk. 3, stk. 4, første og tredje afsnit, og stk. 5, i forordning (EF) nr. 883/2004.

## Artikel 6

Denne artikel fastsætter procedurer for administrativ og lægelig kontrol, som svarer til procedurerne i artikel 87 i forordning (EF) nr. 987/2009. Derudover giver den mulighed for vedtagelse af andre gennemførelsesbestemmelser på dette område.

## Artikel 7

Denne artikel omhandler muligheden for at anvende den konfliktløsningsprocedure, der er fastlagt i aftalen.

#### Artikel 8

Denne artikel henviser til bilag II til vedlagte afgørelse, som svarer til bilag XI til forordning (EF) nr. 883/2004, og som er nødvendig for at fastlægge de nødvendige særregler for anvendelsen af San Marinos lovgivning med hensyn til vedlagte afgørelse.

#### Artikel 9

I denne artikel tillades det, at administrative procedurer fra eksisterende aftaler mellem en medlemsstat og San Marino fortsat anvendes på visse betingelser.

#### Artikel 10

Denne artikel giver mulighed for indgåelse af supplerende administrative aftaler.

#### Artikel 11

Overgangsbestemmelserne i denne artikel svarer til overgangsbestemmelserne i artikel 87, stk. 1, 3, 4, 6 og 7, i forordning (EF) nr. 883/2004.

#### Artikel 12

I denne artikel afklares den juridiske status for bilagene til vedlagte afgørelse og proceduren for ændring af dem.

#### Artikel 13

Denne artikel fastsætter ikrafttrædelsesdatoen for vedlagte afgørelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om den holdning, der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne i det samarbejdsudvalg, der er etableret ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, for så vidt angår bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 79, stk. 2, litra b), sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende i betragtninger:

- (1) I artikel 22 i aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino<sup>1</sup> ("aftalen"), fastsættes det, at samarbejdsudvalget vedtager bestemmelser for gennemførelse af principperne om koordinering af de sociale sikringsordninger i aftalens artikel 21.
- (2) I medfør af artikel 3 i protokol (nr. 21) om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, har [Irland] [og] [Det Forenede Kongerige] meddelt ved skrivelse af [...], at [landet] [landene] ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse.
- (3) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol (nr. 21) om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og med forbehold af artikel 4 i samme protokol, deltager [Irland] [Det Forenede Kongerige] [disse medlemsstater] ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i [Irland] [Det Forenede Kongerige] [disse medlemsstater].
- (4) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol (nr. 22) om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

---

<sup>1</sup> EFT L 84 af 28.3.2002, s. 43.

### *Artikel 1*

Den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det samarbejdsudvalg, der er nedsat ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino, for så vidt angår gennemførelsen af artikel 21 i aftalen, baseres på det udkast til afgørelse fra samarbejdsudvalget, der er vedlagt nærværende afgørelse.

Mindre ændringer af udkastet til afgørelse kan vedtages af repræsentanter for Unionen i samarbejdsudvalget uden yderligere afgørelse truffet af Rådet.

### *Artikel 2*

Samarbejdsudvalgets afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

### *Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **Udkast til**

### **AFGØRELSE nr. .../.... TRUFFET AF SAMARBEJDSUDVALGET EU-SAN MARINO**

**af ...**

**om bestemmelserne om koordinering af de sociale sikringsordninger i aftalen om samarbejde og om toldunion**

SAMARBEJDSUDVALGET HAR —

under henvisning til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino<sup>1</sup>, særlig artikel 22, og

ud fra følgende i betragtninger:

- (1) Artikel 21 i aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken San Marino ("aftalen") indeholder principperne for koordinering af de sociale sikringsordninger i San Marino og i medlemsstaterne.
- (2) Artikel 22 i aftalen fastsætter, at samarbejdsudvalget vedtager bestemmelser til gennemførelse af disse principper.
- (3) Med hensyn til anvendelsen af princippet om ikke-forskelsbehandling bør denne afgørelse ikke tillægge nogen yderligere rettigheder i medfør af visse forhold eller begivenheder på den anden kontraherende parts område, hvis der ikke er taget hensyn til disse forhold eller begivenheder ifølge lovgivningen i den første kontraherende part, bortset fra retten til at eksportere visse ydelser.
- (4) Ved anvendelsen af denne afgørelse bør den ret, som sanmarinesiske arbejdstagere har til familieydelser, være underlagt den betingelse, at deres familiemedlemmer bor lovligt sammen med dem i den medlemsstat, hvor de er beskæftiget. Afgørelsen bør ikke give ret til familieydelser for medlemmer af deres familie, som er bosiddende i et andet land, f.eks. San Marino.
- (5) Ved Rådets forordning (EU) nr. 1231/2010<sup>2</sup> er bestemmelserne i forordning (EF) nr. 883/2004 og forordning (EF) nr. 987/2009 allerede udvidet til at omfatte tredjelandsstatsborgere, der udelukkende på grund af deres nationalitet ikke allerede er dækket af disse bestemmelser. Forordning (EU) nr. 1231/2010 dækker allerede princippet om sammenlægning af de forsikringsperioder, som arbejdstagere af sanmarinesisk nationalitet har fuldført i de forskellige medlemsstater for så vidt angår retten til visse ydelser som fastsat i artikel 21, stk. 2, i aftalen.

---

<sup>1</sup> EFT L 84 af 28.3.2002, s.43.

<sup>2</sup> EUT L 344 af 29.12.2010, s. 1.

- (6) Det kan være nødvendigt at fastsætte særregler, som svarer til de karakteristiske træk ved San Marinos lovgivning for at gøre det nemmere at anvende koordineringsreglerne.
- (7) Med henblik på at sikre en velfungerende koordinering af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og San Marino er det nødvendigt at fastsætte særregler for samarbejdet mellem medlemsstaterne og San Marino samt mellem den berørte person og institutionen i den kompetente stat.
- (8) Der bør vedtages overgangsbestemmelser for at beskytte de personer, som er omfattet af denne afgørelse, og forhindre, at de mister rettigheder som følge af afgørelsens ikrafttrædelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

## *DEL I*

### **GENERELLE BESTEMMELSER**

#### *Artikel 1*

#### **Definitioner**

1. I denne afgørelse forstås ved:
- a) "aftalen": aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken San Marino
  - b) "forordningen": Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger<sup>3</sup>, som er umiddelbart gældende i Den Europæiske Unions medlemsstater
  - c) "gennemførelsesforordningen": Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 af 16. september 2009 om de nærmere regler til gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger<sup>4</sup>
  - d) "medlemsstat": en af Den Europæiske Unions medlemsstater
  - e) "arbejdstager":
    - i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet som omhandlet i artikel 1, litra a), i forordningen
    - ii) i forbindelse med anvendelsen af San Marinos lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet i henhold til denne lovgivning

---

<sup>3</sup> EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

<sup>4</sup> EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

- f) "familiemedlem":
- i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, et familiemedlem i den i forordningens artikel 1, litra i), omhandlede forstand
  - ii) i forbindelse med anvendelse af San Marinos lovgivning, et familiemedlem i henhold til denne lovgivning
- g) "lovgivning":
- i) for så vidt angår medlemsstaterne, lovgivning i den i forordningens artikel 1, stk. 1, omhandlede forstand, som er gældende for de af denne afgørelse omfattede ydelser
  - ii) for så vidt angår San Marino, relevant lovgivning, som er gældende i San Marino for de af denne afgørelse omfattede ydelser
- h) "ydelser":
- i) for så vidt angår medlemsstaterne, ydelser i den i forordningens artikel 3 omhandlede forstand
  - ii) for så vidt angår San Marino, de tilsvarende ydelser, som finder anvendelse i San Marino
- i) "ydelser, der kan eksporteres":
- i) for så vidt angår medlemsstaterne:
    - alderspension
    - efterladtepension
    - ydelser ved arbejdsulykker og erhvervssygdomme
    - invalidepension i forbindelse med arbejdsulykker og erhvervssygdomme
- i den i forordningen omhandlede forstand med undtagelse af visse særlige ikke-bidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag X til forordningen
- ii) for så vidt angår San Marino, de tilsvarende ydelser udbetalt i henhold til San Marinos lovgivning med undtagelse af visse særlige ikke-bidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag I til denne afgørelse.
2. De øvrige udtryk, der er anvendt i denne afgørelse, har den betydning, de tildeles:
- a) for så vidt angår medlemsstaterne, i forordningen og i gennemførelsesforordningen
  - b) for så vidt angår San Marino, i den relevante lovgivning, som er gældende i San Marino.

## *Artikel 2*

### *Personkreds*

Denne afgørelse anvendes på:

- a) arbejdstagere, som er sanmarinesiske statsborgere, som er eller har været lovligt beskæftiget på en medlemsstats område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i en eller flere medlemsstater, og deres efterladte
- b) familiemedlemmer til de i litra a) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse familiemedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i en medlemsstat
- c) arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat, og som er eller har været lovligt beskæftiget på San Marinos område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i San Marino, og deres efterladte samt
- d) familiemedlemmer til de i litra c) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse familiemedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i San Marino.

### *Artikel 3*

#### ***Ligebehandling***

- 1. Sanmarinesiske arbejdstagere, der er lovligt beskæftiget i en medlemsstat, og deres familiemedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i de medlemsstater, hvor de pågældende arbejdstagere er beskæftiget.
- 2. Arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat og lovligt beskæftiget i San Marino, og de familiemedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i San Marino.

### *Del II*

## **FORHOLDET MELLEM MEDLEMSSTATERNE OG SAN MARINO**

### *Artikel 4*

#### **Ophævelse af bopælsbestemmelser**

- 1. Ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), som personer, der er omhandlet i artikel 2, litra a) og c), er berettiget til, kan ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller beslaglægges som følge af, at den berettigede er bosiddende:
  - i) for så vidt angår en ydelse omfattet af en medlemsstats lovgivning, på San Marinos område

- ii) for så vidt angår en ydelse omfattet af San Marinos lovgivning, på en medlemsstats område.
2. Familiemedlemmer til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra b), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), afsnit i), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i den pågældende medlemsstat, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på San Marinos område.
3. Familiemedlemmer til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra d), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), afsnit ii), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i San Marino, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på en medlemsstats område.

### *DEL III*

## **FORSKELLIGE BESTEMMELSER**

### *Artikel 5*

#### **Samarbejde**

1. Medlemsstaterne og San Marino meddeler hinanden alle oplysninger om ændringer i deres lovgivning, som kan berøre gennemførelsen af denne afgørelse.
2. Medlemsstaternes og San Marinos myndigheder og institutioner yder med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse hinanden bistand, som om det drejede sig om gennemførelsen af deres egen lovgivning. Den gensidige administrative bistand ydes i princippet vederlagsfrit af de nævnte myndigheder og institutioner. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og San Marino kan dog aftale, at visse udgifter skal være genstand for refusion.
3. Medlemsstaternes og San Marinos myndigheder og institutioner kan med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse forhandle direkte med hinanden samt med de pågældende personer eller deres repræsentanter.
4. De institutioner og personer, der er omfattet af denne afgørelse, har en gensidig forpligtelse til oplysning og samarbejde med henblik på at sikre, at denne afgørelse gennemføres efter hensigten.
5. De pågældende personer underretter hurtigst muligt institutionerne i den kompetente medlemsstat eller San Marino, hvis sidstnævnte er den kompetente stat, og bopælsmedlemsstaten eller San Marino, hvis sidstnævnte er bopælsstaten, om enhver ændring i deres personlige forhold eller familiemæssige situation, der har betydning for deres ret til ydelser ifølge denne afgørelse.
6. Manglende opfyldelse af den i stk. 5 omhandlede oplysningspligt kan give anledning til foranstaltninger i henhold til den nationale lovgivning, som står i et rimeligt forhold til overtrædelsen. Disse foranstaltninger skal ikke desto mindre svare til dem, der finder anvendelse i lignende situationer, der henhører under national lovgivning.

ligesom de ikke i praksis må gøre det umuligt eller uforholdsmæssigt vanskeligt for de berørte at udøve de rettigheder, de er tillagt ved denne afgørelse.

7. Medlemsstaterne og San Marino kan fastsætte nationale bestemmelser, der opstiller betingelser for verifikation af retten til ydelser for at tage hensyn til det forhold, at støttemodtagerne opholder sig eller har bopæl uden for området for den medlemsstat, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Sådanne bestemmelser skal stå i et rimeligt forhold til formålet, udelukke enhver forskelsbehandling begrundet i nationalitet og være i overensstemmelse med principperne i denne afgørelse. Disse bestemmelser meddeles samarbejdsudvalget.

## *Artikel 6*

### **Administrativ og lægelig kontrol**

1. Denne artikel finder anvendelse på de personer, der er omhandlet i artikel 2, og som modtager ydelser, der kan eksporteres, som omhandlet i artikel 1, stk. 1, litra i), samt på de institutioner, der er ansvarlige for gennemførelsen af denne afgørelse.
2. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældendes familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, hvor debitorinstitution er beliggende i San Marino, eller i San Marino, hvor debitorinstitution er beliggende i en medlemsstat, foretages lægeundersøgelsen efter denne institutions anmodning af institutionen på ydelsesmodtagerens opholds- eller bopælssted i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i den lovgivning, som gælder for denne institution.

Debitorinstitutionen meddeler opholds- eller bopælsstedets institution, hvilke eventuelle særlige krav, der om nødvendigt skal overholdes, og hvilke punkter lægeundersøgelsen skal omfatte.

Opholds- eller bopælsstedets institution skal sende en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om lægeundersøgelsen.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtageren undersøge af en af debitorinstitutionen udpeget læge, enten i det område, hvor modtageren eller ansøgeren af ydelserne opholder sig eller er bosiddende, eller i det land, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, hvis vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og hvis debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

3. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældendes familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, når debitorinstitutionen er beliggende i San Marino, eller i San Marino, når debitorinstitutionen er beliggende i en medlemsstat, foretages den administrative kontrol på anmodning af debitorinstitutionen af institutionen på modtagerens opholds- eller bopælssted.

Opholds- eller bopælsstedets institution skal sende en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om, at der foretages administrativ kontrol.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtagerens situation undersøge af en faglig ekspert efter eget valg. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, hvis vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og hvis debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

4. En eller flere medlemsstater og San Marino kan vedtage andre administrative bestemmelser, hvis de underretter samarbejdsudvalget herom.
5. Som en undtagelse fra princippet om, at gensidig administrativ bistand ydes vederlagsfrit, jf. artikel 5, stk. 2, i denne afgørelse, refunderes de reelle udgifter i forbindelse med kontrollen, jf. stk. 2-3, til den institution, som er blevet anmodet om at udføre den, af den debitorinstitution, som har anmodet herom.

#### *Artikel 7*

#### **Anvendelse af artikel 24 i aftalen**

Artikel 24 i aftalen finder anvendelse, hvis en part finder, at den anden part ikke har opfyldt de forpligtelser, der er fastsat i artikel 5 og 6.

#### *Artikel 8*

#### **Særregler for anvendelsen af San Marinos lovgivning**

Samarbejdsudvalget kan om nødvendigt fastsætte særregler for anvendelsen af San Marinos lovgivning i bilag II.

#### *Artikel 9*

#### **Administrative procedurer i eksisterende bilaterale aftaler**

Administrative procedurer i eksisterende bilaterale aftaler mellem en medlemsstat og San Marino kan fortsat finde anvendelse, forudsat at sådanne procedurer ikke forringer de berørte personers rettigheder eller forpligtelser, der indføres ved denne afgørelse.

## *Artikel 10*

### **Aftaler, der supplerer procedurerne for gennemførelsen af denne afgørelse**

En eller flere medlemsstater og San Marino kan træffe aftaler, der tager sigte på at supplere de administrative procedurer for denne afgørelses gennemførelse, især med hensyn til at forebygge og bekæmpe svig og fejl.

## *DEL IV*

### **OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

## *Artikel 11*

### **Overgangsbestemmelser**

1. Denne afgørelse giver ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for datoen for dens ikrafttrædelse.
2. Rettigheder kan erhverves i medfør af denne afgørelse, selv om de vedrører en begivenhed, der er indtruffet forud for datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, jf. dog stk. 1.
3. Enhver ydelse, som på grund af den pågældendes nationalitet eller bopæl ikke er blevet tildelt eller er blevet stillet i bero, skal efter den pågældendes anmodning tildeles eller udbetales på ny fra datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, medmindre tidligere anerkendte rettigheder til ydelser har givet anledning til udbetaling af et éngangsbeløb.
4. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes inden udløbet af to år efter datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, erhverves rettigheder i medfør af denne afgørelse med virkning fra dette tidspunkt, uden at nogen medlemsstats eller San Marinos lovbestemmelser om fortabelse eller forældelse af rettigheder kan gøres gældende over for de pågældende personer.
5. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes efter udløbet af to år efter datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, erhverves rettigheder, som ikke er fortabt eller forældet fra tidspunktet for anmodningens fremsættelse, medmindre der efter en medlemsstats eller San Marinos lovgivning gælder mere fordelagtige regler.

## *Artikel 12*

### **Bilag til denne afgørelse**

1. Bilagene til denne afgørelse udgør en integrerende del heraf.

2. Efter anmodning fra San Marino eller Den Europæiske Union kan bilagene ændres ved en afgørelse truffet af samarbejdsudvalget.

### *Artikel 13*

#### **Ikrafttræden**

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

På samarbejdsudvalgets vegne

Formand

**BILAG I**

**LISTE OVER SÆRLIGE IKKE-BIDRAGSPLIGTIGE YDELSER I SAN MARINO**

**BILAG II**

**SÆRREGLER FOR ANVENDELSEN AF SAN MARINOS LOVGIVNING**